

Deutsche Rechtssprache

Simon

7., neubearbeitete Auflage 2022
ISBN 978-3-406-75828-7
C.H.BECK

schnell und portofrei erhältlich bei
beck-shop.de

Die Online-Fachbuchhandlung beck-shop.de steht für Kompetenz aus Tradition. Sie gründet auf über 250 Jahre juristische Fachbuch-Erfahrung durch die Verlage C.H.BECK und Franz Vahlen. beck-shop.de hält Fachinformationen in allen gängigen Medienformaten bereit: über 12 Millionen Bücher, eBooks, Loseblattwerke, Zeitschriften, DVDs, Online-Datenbanken und Seminare. Besonders geschätzt wird beck-shop.de für sein umfassendes Spezialsortiment im Bereich Recht, Steuern und Wirtschaft mit rund 700.000 lieferbaren Fachbuchtiteln.

Simon

Deutsche Rechtssprache


beck-shop.de
DIE FACHBUCHHANDLUNG

beck-shop.de
DIE FACHBUCHHANDLUNG

Deutsche Rechtsprache

Ein Studien- und Arbeitsbuch
mit Einführung in das deutsche Recht

von

Heike Simon


beck-shop.de
7., neubearbeitete Auflage
DIE FACHBUCHHANDLUNG

2022



Über die Autorin

Heike Simon arbeitet als Rechtsanwältin und juristische Fachübersetzerin in Bayreuth. Außerdem hat sie von 1998 bis 2018 als *Maître de conférences associée* an der Universität Lille 2 (Frankreich) die Grundlagen des deutschen Rechts und der deutschen Rechtssprache gelehrt. Das vorliegende Buch entstand während ihrer langjährigen Tätigkeit als DAAD-Fachlektorin für Rechtswissenschaft an der School of Law der University of Warwick (Großbritannien) und wurde permanent durch ihre Unterrichtstätigkeiten in Lille und an der Universität Bayreuth, wo sie seit über 20 Jahren Lehrbeauftragte ist, fortentwickelt.


beck-shop.de
DIE FACHBUCHHANDLUNG

www.beck.de

ISBN 978 3 406 75828 7

© 2022 Verlag C.H. Beck oHG
Wilhelmstraße 9, 80801 München
Druck und Bindung:
Druckerei C.H. Beck Nördlingen
(Adresse wie Verlag)
Satz: ottomedien
Heimstättenweg 52, 64295 Darmstadt
Umschlaggestaltung: Kunst oder Reklame, München


chbeck.de/nachhaltig

Gedruckt auf säurefreiem, alterungsbeständigem Papier
(hergestellt aus chlorfrei gebleichtem Zellstoff)

Vorwort

Die 7. Auflage dieses Buches folgt dem bewährten Konzept, wurde aber in allen Teilen gründlich aktualisiert und auf den Stand der aktuellen Gesetzgebung und Rechtsprechung gebracht. Die Grundideen und die Struktur des Buches wurden beibehalten. Anregungen von Studierenden, Leserschaft und Rezensenten wurden eingearbeitet, soweit der Umfang des Werkes dies zuließ.

Das Buch wendet sich sowohl an ausländische Jurastudierende, die im Rahmen von Austauschprogrammen einen Teil ihres Studiums an der juristischen Fakultät einer deutschen Universität absolvieren und die dort zu erwartenden Aufgabenstellungen bewältigen müssen, als auch an deutsche Studienanfänger, die sich einen schnellen und aktuellen Überblick über das deutsche Recht verschaffen wollen und anhand der Übungen ihr juristisches Verständnis überprüfen können. Aber auch Übersetzer, die juristische Fachübersetzungen bewältigen wollen, können das Buch mit Gewinn benutzen. Es bietet eine Einführung in grundlegende Bereiche des deutschen Rechts, vermittelt anhand von Fallbeispielen, juristischen und sprachlichen Übungen Einsichten in den Umgang mit deutscher Gesetzestechnik und erleichtert den Einstieg in die Methode der Fallbearbeitung.

Für eine leistungsgerechte Arbeit mit dem Buch sind fortgeschrittene Deutschkenntnisse auf dem Niveau B2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GER) erforderlich. Juristische Grundkenntnisse werden nicht unbedingt vorausgesetzt. Das Buch kann sowohl in juristischen Lehrveranstaltungen als auch im Fachsprachen-Unterricht an universitären Sprachenzentren oder Übersetzungsinstituten vom ersten Semester an eingesetzt werden.

Als kombiniertes Lern- und Übungsbuch mit Glossar und Übungsschlüssel zum juristischen und sprachlichen Teil eignet es sich außerdem zum Selbststudium. Dadurch bietet es auch ausländischen praktizierenden Juristen und am deutschen Recht interessierten Nicht-Juristen die Möglichkeit, sich wesentliche Kenntnisse im deutschen Recht anzueignen.

Dieses Buch ist aus mehrjähriger Lehrerschaft an der juristischen Fakultät und am Sprachenzentrum der University of Warwick (England) erwachsen. Es wurde seitdem permanent in Lehrveranstaltungen an den Universitäten Lille 2 und Bayreuth weiterentwickelt. Besonderer Dank gebührt erneut Frau Susanne Hauptmann (Verlag C.H.Beck, München) für die verständnisvolle Betreuung des Manuskripts.

Hinweise und Anregungen der Leserinnen und Leser an heike.simon@advocatrix.de sind jederzeit willkommen!

Bayreuth
im Januar 2022

Heike Simon

beck-shop.de
DIE FACHBUCHHANDLUNG

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	V
Methodische Hinweise	XIII
Rechtswörterbücher	XIX
Literaturhinweise zu den einzelnen Kapiteln	XXI
Hilfreiche Internetadressen	XXV
Abkürzungsverzeichnis I (Gesetze, Behörden, Zeitschriften)	XXXI
Abkürzungsverzeichnis II (Politik und Allgemeines)	XXXIII

Erstes Kapitel: Die juristische Ausbildung und die juristischen Berufe

I. Die juristische Ausbildung	1
1. Das Hochschulstudium	2
2. Die Erste Juristische Prüfung	4
3. Der Vorbereitungsdienst	5
4. Die Zweite Juristische Staatsprüfung	6
5. Andere Ausbildungswege	6
II. Die juristischen Berufe	8
1. Die Richter	8
2. Die Staatsanwälte	9
3. Die Rechtsanwälte	9
4. Die Notare	10
5. Die juristischen Verwaltungsbeamten	11
6. Die Wirtschaftsjuristen	11
7. Die Hochschullehrer	12
III. Juristen im Ausland	13
ÜBUNGSTEIL	15
Rechtliche Aspekte	15
Sprachliche Aspekte	18

Zweites Kapitel: Zugang zum Recht

I. Die Rechtsquellen	21
1. Rangordnung der Rechtssätze	21
2. Richterrecht	23
II. Die juristische Literatur	24
III. Die juristischen Methoden	26
1. Arten der Auslegung	26
2. Technik der Falllösung	27

3. Die Subsumtion	27
4. Der Gutachtenstil und der Urteilsstil	29
IV. Die juristische Fachsprache	30
1. Die Unverständlichkeit der juristischen Fachsprache	30
2. „Die Rechtssprache ist männlich“	32
ÜBUNGSTEIL	34
Rechtliche Aspekte	34
Sprachliche Aspekte	42

Drittes Kapitel: Das Verfassungsrecht

I. Die Grundrechte	45
1. Die einzelnen Grundrechte	46
a) Die Menschenwürde	46
b) Die Freiheitsrechte	46
c) Der Gleichheitssatz	48
d) Die Unverletzlichkeitsrechte	48
e) Die sozialen Grundrechte	48
f) Die Justizgrundrechte	48
2. Schutz der Grundrechte	49
II. Die Staatsorganisation	51
1. Der Staatsaufbau und die Staatsorgane des Bundes	51
a) Die Grundsätze des Art. 20 GG	51
b) Der Bundestag und die Wahlrechtsgrundsätze	51
c) Der Bundesrat	53
d) Der Bundespräsident	53
e) Die Bundesregierung	54
f) Die Judikative	54
2. Die Gesetzgebung des Bundes	56
3. Die Ausführung der Bundesgesetze	57
4. Europarecht und deutsches Recht	58
ÜBUNGSTEIL	59
Rechtliche Aspekte	59
Sprachliche Aspekte	65

Viertes Kapitel: Verträge und andere Rechtsgeschäfte

I. Die ersten drei Bücher des BGB	67
II. Die Rechtsgeschäfte	68
III. Die einzelnen Vertragstypen	71
1. Der Kaufvertrag	72
2. Der Mietvertrag	73

IV. Die Rechtsbeziehungen ohne Vertrag	74
1. Unerlaubte Handlungen	74
2. Ungerechtfertigte Bereicherung	75
3. Geschäftsführung ohne Auftrag	76
V. Das Sachenrecht	76
ÜBUNGSTEIL	80
Rechtliche Aspekte	80
Sprachliche Aspekte	86

Fünftes Kapitel: Familien- und Erbrecht

I. Das Familienrecht	89
1. Eheschließung	90
2. Wirkungen der Ehe	91
3. Scheidung der Ehe	92
4. Die Güterstände	93
5. Die nichteheliche Lebensgemeinschaft und die eingetragene Lebenspartnerschaft	94
6. Das Kindschaftsrecht	94
7. Die Adoption	96
8. Vormundschaft und Betreuung	97
II. Das Erbrecht	97
1. Die gesetzliche Erbfolge	98
2. Testament und Erbvertrag	99
3. Die Erbengemeinschaft	100
4. Erbschaftsteuer	100
ÜBUNGSTEIL	102
Rechtliche Aspekte	102
Sprachliche Aspekte	106

Sechstes Kapitel: Handels-, Gesellschafts- und Arbeitsrecht

I. Das Handelsrecht	109
1. Kaufleute	109
2. Besondere Vorschriften für Kaufleute	110
II. Das Gesellschaftsrecht	111
1. Personengesellschaften	112
2. Kapitalgesellschaften	113
3. Genossenschaften	114
III. Das Arbeitsrecht	115
1. Das Individualarbeitsrecht	116
a) Abgrenzung des Arbeitsvertrags	116

b) Rechte und Pflichten der Vertragsparteien	117
c) Vertragsfreiheit im Arbeitsrecht	118
2. Das kollektive Arbeitsrecht	119
a) Tarifverträge	119
b) Betriebsvereinbarungen	120
c) Streik und Aussperrung	121
d) Mitbestimmung	121
e) Betriebsrat	121
ÜBUNGSTEIL	124
Rechtliche Aspekte	124
Sprachliche Aspekte	130

Siebentes Kapitel: Das Strafrecht

I. Zweck und Abgrenzung des Strafrechts	133
1. Die Strafzwecke	133
2. Das Schuldprinzip	134
II. Allgemeine Grundsätze	136
1. Keine Strafe ohne Gesetz	136
2. Ne bis in idem	137
3. Der Verbrechensbegriff	138
4. Versuch	140
5. Irrtum	140
III. Die einzelnen Straftatbestände	141
IV. Folgen der Straftat	145
V. Das Jugendstrafrecht	147
VI. Ordnungswidrigkeiten	148
ÜBUNGSTEIL	150
Rechtliche Aspekte	150
Sprachliche Aspekte	160

Achtes Kapitel: Das Verwaltungsrecht

I. Abgrenzung von Zivilrecht und Verwaltungsrecht	163
II. Das Allgemeine Verwaltungsrecht	164
III. Das Besondere Verwaltungsrecht	166
1. Das Baurecht	166
2. Das Kommunalrecht	167
3. Das Beamtenrecht	168
4. Das Gewerberecht	169
5. Das Sicherheits- und Polizeirecht	169
6. Das Umweltrecht	170

7. Das Sozialrecht	173
8. Das Steuerrecht	176
IV. Die Verwaltung	178
ÜBUNGSTEIL	180
Rechtliche Aspekte	180
Sprachliche Aspekte	184

Neuntes Kapitel: Das Verfahrensrecht

I. Die Gerichte	187
1. Übersicht über die Gerichtszweige	187
2. Die ordentlichen Gerichte	188
3. Die übrigen Gerichtszweige	189
4. Überlastung und Digitalisierung der Gerichte, Paralleljustiz, Schiedsgerichtsbarkeit	190
II. Allgemeine Verfahrensgrundsätze	191
1. Der gesetzliche Richter	192
2. Das rechtliche Gehör	193
3. Beweis und Beweislast	194
4. Mündlichkeit und Öffentlichkeit	195
5. Rechtskraft	187
6. Kostentragung und Prozesskostenhilfe	196
III. Der Zivilprozess	197
1. Ablauf eines Zivilprozesses	197
2. Der Beibringungsgrundsatz	198
3. Das Mahnverfahren	199
4. Sammel- und Musterfeststellungsklagen	200
5. Die Zwangsvollstreckung und Insolvenz	200
IV. Der Strafprozess	201
ÜBUNGSTEIL	206
Rechtliche Aspekte	206
Sprachliche Aspekte	211

Zehntes Kapitel: Internationales Privatrecht, Europäisches Gemeinschaftsrecht und Europäische Menschenrechtskonvention

I. Das Internationale Privatrecht (IPR)	215
II. Das Europäische Gemeinschaftsrecht	219
1. Arten der Rechtssätze	219
2. Vorrang des Gemeinschaftsrechts	220
3. Die Gerichte der Europäischen Union	221

4. Die EuGVVO	223
III. Die Europäische Menschenrechtskonvention	224
ÜBUNGSTEIL I – IPR	225
Rechtliche Aspekte	225
Sprachliche Aspekte	229
ÜBUNGSTEIL II – Europarecht	230
Rechtliche Aspekte	230
Sprachliche Aspekte	235
ÜBUNGSTEIL III – Europäische Menschenrechtskonvention	236
Rechtliche Aspekte	236
B. Sprachliche Aspekte	238
Elfte Kapitel: Musterklausuren	
I. Zivilrecht	241
1. Sachverhalt	241
2. Allgemeine Hinweise zum Vorgehen bei der Lösung eines Falls aus dem Zivilrecht	241
3. Vorüberlegungen zur Lösung des Falles	242
4. Lösung	243
II. Strafrecht	245
1. Sachverhalt	245
2. Vorüberlegungen zur Lösung des Falles	245
3. Lösung	246
III. Öffentliches Recht	248
1. Sachverhalt	248
2. Allgemeine Hinweise zur Lösung eines Falls aus dem Verfassungsrecht	249
3. Vorüberlegungen zur Lösung des Falles	249
4. Lösung	250
IV. Zivilurteil	253
ÜBUNGSTEIL	258
Rechtliche Aspekte	258
Sprachliche Aspekte	261
Lösungshinweise zum Übungsteil	265
Glossar I: Deutsch – Englisch	283
Glossar II: Deutsch – Französisch	311